

## Gebruiksaanwijzing Revamil

### Product

Revamil hydrolische wondgel 5 g / 18 g gel voor wondbehandeling met honing

### Productbeschrijving

Revamil wondgel bestaat uit zuivere honing die onder gecontroleerde omstandigheden wordt geproduceerd. Dit gecontroleerde productieproces garandeert dat Revamil geen residuen bevat van bestrijdingsmiddelen en dat Revamil een reproduceerbare kwaliteit heeft. Revamil wondgel heeft een hoge suikerc concentratie met een glucose oxidase Doorn 4, die honing voorkomt dat de wond wordt droogt en vormt zo een afklevend laagje dat de antibacteriële bescherming van het wondverband versterkt. Het product heeft een reinigende werking doordat het 'vochtige wondmilieu' dat wordt gevormd, het debrimenten in de wond bevordert.

### Wijze van toepassing

- Voordat Revamil wondgel wordt toegepast de wond reinigen.
- Een dun laagje Revamil wondgel aanbrengen op het secundair wondverband waarmee de wond wordt afgedekt.
- Revamil wondgel kan ook rechtstreeks op de wond worden aangebracht en vervolgens worden bedekt met een semi-occlusieve wondbreker.
- Secundaire wondverband op de gebruikte wijze aanbrengen.
- Afhankelijk van het type wond, de behandeling elke dag, of elke twee dagen herhalen.

### Indicatie

Revamil wondgel kan worden toegepast op chronische wonden (Deubitus, verschillende soorten ulcera), geneesideer te worden, acute wonden, chirurgische en bestrijdings-geïnduceerde oncologische wonden en kleine brandwonden (1e en 2e graads).

### Contra indicaties

- Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor honing. Een allergische reactie of overgevoelghed kan roodheid, irritatie en mogelijk pijn van de huid of wond veroorzaken.

### Bijwerkingen

In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikkelend gevoel veroorzaken. Het prikkelende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariteit van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product. Bijwerkingen kunnen optreden, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen omgemaakt voor de patiënt veroorzaken.

### Voorzorgsmaatregelen

De honing in Revamil kan gekristalliseerd zijn. Dit is een natuurlijk proces en heeft geen invloed op de veiligheid of de functionaliteit van het product. Om de honing makkelijker uit de tube te laten komen mag de gesloten tube verwarmd worden in handwarm water.

Indien er honing uit de binnenvpakking lekt, mag het product niet worden gebruikt. Door lekkage kan het product verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht. Niet gebruiken indien de tube beschadigd is. Hierdoor kan het product namelijk verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.

Voordat u Revamil aanbrengt, moet u de wond bevochtigen met 0,9% NaCl. Het aanbrengen van Revamil Gel op een droge wond kan leiden tot een minder goede werking van het product en trage wondgenezing.

Plaats na gebruik altijd de dop terug op de tube. Een open tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.

Laat de tube niet in direct contact komen met het wondoppervlak. Direct contact tussen de wondhuid en de (geopende) tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.

Gebruik de inhoud binnen 3 maanden na openen van de tube. Langer gebruik kan leiden tot een minder goede werking en verontreiniging van het product. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht. Store between 10 and 30°C

Verschillende patiënten niet met dezelfde tube behandelen. Dit kan namelijk leiden tot kruisverontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.

Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Gebruik gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ontgemaakt voor de patiënt, zoals irritatie en roodheid pijn.

Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ontgemaakt voor de patiënt.

### Bewarecondities

Bewaren bij 10-30°C

## Patient Information Leaflet Revamil

### The product

Revamil hydrolische wond gel

5 g / 18 g gel for the treatment of wounds with honey

### Product description

Revamil is a wound gel that consists of pure honey, which has been produced under controlled conditions. The carefully controlled production process guarantees that

Revamil does not contain any traces of pesticides, and that the same quality can be reproduced consistently. The honey used to make Revamil contains a high proportion of honey enzymes such as glucose oxidase. The high concentrated sugars cause some of the wond to become dry with Revamil gel. The resulting layer helps to strengthen the antibacterial protection provided by the dressing. The product has a demulcent function as it creates a moist wound environment which stimulates debridement in the wound bed.

### Instructions for use

- Before applying Revamil Gel first clean the wound.
- Spread a thin layer of Revamil on the secondary wound dressing.
- Revamil can also be applied directly to the wound and then covered with a secondary dressing.
- Attach the secondary dressing in the normal way.
- Depending on the nature of the wound, replace the dressing every day or every two days.

### Indications

Revamil wound gel can be used to treat chronic sores (bed sores and different kinds of ulcers), infected wounds, acute wounds, surgical oncological wounds, radiation induced oncological wounds and minor (first- and second-degree) burns.

### Contra indications

- Do not use the product if the patient is known to be allergic or hypersensitive to honey. An allergic reaction or hypersensitivity can cause rash, redness, irritation and possibly minor pain in the skin or wound.

### Side effects

During the first minutes after application, the product can cause a light stinging sensation. The stinging sensation is probably caused by the low pH and high osmolarity of the honey and has no effect on the performance of the product. In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

### Safety precautions

In case the honey is crystallized, warm the (closed) tube in lukewarm water to facilitate release of the honey from the tube. Take care that the tube is closed well when immersed into water. Honey crystallization is a natural process and does not affect the safety or the performance of the product.

Do not use if honey is leaking from the inner packaging. Leakage can lead to contamination of the honey with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.

Do not use the tube if the tube is damaged as this can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.

Always replace the top on the tube after use. An open tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.

Do not allow the tube to come into direct contact with the surface of the wound. Direct contact between the wound's skin and the uncapped tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.

Before applying Revamil, dampen the wound with 0.9% NaCl. Application of Revamil Gel on a dry wound could lead to lower performance of the product and slower wound healing.

Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.

The contents of the tube must be used within 3 months of opening. Longer use could lead to lower functionality and contamination of the product. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.

Do not treat different patients with the same tube as this can lead to cross-contamination with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.

Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

### Storing conditions

between 10 and 30°C

## Gebruiksaanweisung Revamil

### Produkt

Revamil hydrolisches Wundgel

5 g / 18 g Gel für Wundbehandlung mit Honig

### Produktbeschreibung

Revamil ist eine Wundgel, die aus reinem unter kontrollierten Bedingungen gewonnenem Honig hergestellt wird. Dieser kontrollierte Herstellungsprozess garantiert, dass Revamil eine reproduzierbare Qualität und keinerlei Reststoffe von Pflanzenschutzmitteln. Der für Revamil verwendete Honig weist einen hohen Gehalt an Honigenzymen vor. Die hohe Konzentration an Zuckern und die osmolarität des Honigs unterstützen die Wundheilung. Das Produkt hat eine demulzentfunktion, da es ein feuchtes Wundmilieu schafft, das die Wundheilung fördert. Das Produkt hat eine feuchtigkeitserhaltende Wirkung, da es eine feuchte Wundoberfläche bildet, die die Wundheilung fördert.

### Anwendung

- Vor dem Auftragen von Revamil Wundgel muss die Wunde gut gereinigt werden.
- Verstreichen Sie ein dünnes Schicht Revamil Wundgel auf dem die Wunde abzudeckenden sekundären Wundverband.

- Revamil Wundgel kann auch direkt auf die Wunde aufgetragen werden, danach wird die Wunde mit einem semi-occlusiven Wundverband abgedeckt.
- Bestehende die den sekundären Wundverband wie üblich.
- Ablängung von der Art der Wunde, kann die Behandlung täglich oder jeden zweiten Tag wiederholt werden.

### Anwendungseingabe

Revamil Wundgel kann auf chronischen Wunden (Deubitus, diverse Arten von Ulkus) infizierten Wunden, akuten Wunden, chirurgische onkologische Wunden, strahlungsinduzierte onkologische Wunden, sowie auf kleinen Brandwunden (1. und 2. Verwundungsgrad) angewandt werden.

### Kontraindikationen

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen Honig allergisch oder überempfindlich ist. Eine allergische Reaktion oder Überempfindlichkeit kann zu Rötungen oder Reizungen der Haut oder Wunde und möglicherweise zu leichter Schmezzempfindung führen.

### Nebenwirkungen

In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt ein leicht stochendes Gefühl hervorufen. Dieses stochende Gefühl wird wahrscheinlich von dem niedrigen pH-Wert und der hohen osmolaren Konzentration des Honigs hervorgerufen und wirkt sich nicht auf die Wirksamkeit des Produkts aus. Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

### Vorgeschnehmnahmen

Falls der Honig kristallisiert ist, wärmen Sie die (geschlossene) Tube in lauwarmem Wasser, damit der Honig leichter aus der Tube herausgelockt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Tube gut verschlossen ist, bevor Sie sie in das Wasser legen. Die Kristallisierung des Honigs ist ein natürlicher Prozess. der Sicherheit oder Leistungsansprüche des Produkts nicht beeinträchtigt.

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn Honig aus der Innverpackung auslitt. Undichtigkeiten können zu einer bakteriellen Vermehrung des Produkts und zu Wundinfektionen führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.

Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn die Tube beschädigt ist, da dies zu einer bakteriellen Vermehrung des Produkts und zu Wundinfektionen führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.

Nach der Verwendung muss die Tube sauerstoffsicher wieder verschlossen werden. Eine unverschlossene Tube kann zu einer bakteriellen Vermehrung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.

Die Tube darf nie keinen Fall direkt mit der Wundoberfläche in Berührung kommen. Ein direkter Kontakt zwischen der Wundhaut und der (geöffneten) Tube kann zu einer bakteriellen Vermehrung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.

Das Produkt darf auf keinen Fall mehrere Patienten mit derselben Tube behandelt werden. Dies kann zu Kreuzkontamination mit Bakterien und Wundinfektion führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.

Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für den Patienten führen kann.

### Aufbewahrung

zwischen 10 und 30°C

### Notice d'utilisation Revamil

### Produkt

Revamil gel crăntisant hipotonic

5g / 18 g de gel crăntisant à base de miel

### Description du produit

Le gel crăntisant Revamil se compose de miel pur produit dans des conditions contrôlées. Ce processus contrôlé de production garantit que Revamil est exempt de résidus de pesticides et que sa qualité est constante et reproductible.

Le miel utilisé dans la composition de Revamil présente une forte teneur en enzymes de miel, dont le glucose oxydase. Grâce à la forte concentration en sucre, une partie de la sarosité de la plaie se sépare au contact de Revamil et forme ainsi une fine couche hydratante à la protection antibactérienne du patient.

### Instructions d'utilisation

- Avant d'appliquer le gel crăntisant Revamil, nettoyer la plaie.
- Appliquer une fine couche de gel crăntisant Revamil sur le pansement secondaire recouvrant la plaie.
- Le gel crăntisant Revamil peut aussi être appliqué directement sur la plaie puis être recouvert d'un pansement semi-occlusif.
- Fixer le pansement secondaire de la façon habituelle.

En fonction du type de plaie, régler le traitement chaque jour, ou tous les deux jours.

### Indications

Le gel crăntisant Revamil peut être appliqué sur les plaies chroniques (escarses de decubitus, divers types d'ulcères), les plaies infectées, les lésions chirurgicales aiguës, les lésions oncologiques radio-induites et les petites brûlures (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> degrés).

### Contre-indications

Ne pas utiliser le produit si le patient est allergique ou hypersensible au miel. Une réaction allergique ou d'hypersensibilité peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur de la peau ou de la plaie.

### Effets secondaires

Pendant les premières minutes suivant l'application, le produit peut provoquer une légère sensation de picotement. Celle-ci est probablement le résultat d'un pH faible et d'une haute osmolarité du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.

En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

### Précautions particulières

Si le miel est cristallisé, faires chauffer le tube (fermé) dans de l'eau tiède pour que le miel se décongèle plus facilement. Veillez à ce que le tube soit bien fermé, lorsqu'il est plongé dans l'eau. La cristallisation du miel est un processus naturel et n'a pas d'influence sur la sécurité ni sur l'efficacité du produit.

Ne pas utiliser si le miel s'écoule du conditionnement intérieur. Une fuite peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.

Veillez à ce que le tube ne reste pas directement en contact avec la surface de la plaie. Le contact direct avec des bactéries et une infection de la plaie est considéré comme étant très faible.

Ne pas utiliser si le tube est endommagé car cela peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.

Après avoir appliqué Revamil, humidifier la plaie avec du NaCl 0,9 %. L'application de Revamil Gel sur une plaie sèche peut entraîner une morbidité efficace du produit et une cristallisation moins rapide de la plaie.

Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.

Utiliser le contenu sous 3 mois après l'ouverture du tube. Une utilisation plus longue pourrait entraîner une morbidité efficace et une contamination du produit. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.

Ne pas traiter différents patients avec le même tube, car cela peut entraîner une contamination croisée avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.

Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une morbidité efficace du produit et des désagréments pour le patient.

### Conservation

Conservser entre 10 et 30°C

Non utiliser le produit si le patiente a une allergie ou hypersensibilité nota au miel. Une réaction allergique ou hypersensibilité possono provoquer rougeur, irritation e picotement, leve dolore dalla pelle o della ferita.

### Effetti indesiderati

Durante i primi minuti dopo l'applicazione, il prodotto può provocare una leggera sensazione di prurito. La sensazione di bruciore e probabilmente causata dal basso pH e dall'alta osmolarità del miele e non ha alcun effetto sull'efficacia del prodotto. In caso di effetti collaterali inaspettati dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare rossore, irritazione o al picotement, leve dolore dalla pelle o della ferita.

### Precauzioni per l'uso

Se il miele è cristallizzato, riscaldare il tubetto (chiuso) in acqua tiepida per facilitare la fusione del miele dalla confezione. Assicurarsi che il tubetto sia ben chiuso, quando viene immerso nell'acqua. La cristallizzazione del miele è un processo naturale e non influisce sulla sicurezza o sull'effetto del prodotto.

Non usare in caso di funicollita del miele della confezione interna. La funicollita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica della ferita, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

Non usare se il tubetto è danneggiato perché questo può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del prodotto con batteri e all'infezione della ferita, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

Dopo l'uso richiudere sempre il tubetto. Un tubetto aperto potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

Non usare se il tubetto è deformato perché questo può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del prodotto con batteri e all'infezione della ferita, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

Prima di applicare Revamil, umidificare la ferita con NaCl (doruro di sodio) allo 0,9 %. L'efficacia del prodotto è ridotta inalterabilmente per più di 30 giorni. Il trattamento con Revamil non può essere applicato immediatamente per più di 30 giorni.

Non applicare questo prodotto direttamente nella guarnizione della ferita stessa. Dopo l'uso di Revamil, umidificare la ferita con NaCl (doruro di sodio) allo 0,9 %. Usare il contenuto entro 3 mesi dall'apertura del tubetto. Un uso prolungato potrebbe comportare una minore funzionalità e la contaminazione del prodotto. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

Non trattare diversi pazienti con lo stesso tubetto perché questo potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.

### Conservazione

Conservare a 10°C - 30°C

## Bugsanwijzing til Revamil

### Produkt

Revamil hydrolit sirlgel

5 g / 18 g gel til sårbehandling med honning

### Produktbeskrivelse

Revamil sirlgel består af ren honning, som er fremstillet under kontrollerede forhold. Det er et naturligt produkt, der garanterer, at Revamil er frit for rester af pesticider og andre rester af plantebeskyttelsesmidler.

Revamil honning har et stort indhold af honningenzymer, bl.a. gluksoxydase. På grund af den høje sukkerkoncentration har det et indhold af sørlige med Revamil og dermed sikkes et tyndt lag, som forstærker sårbehandlings antibakterielle beskyttelse.

### Anvendelse

- Rens sårat inden påføring af Revamil.
- Dræsk med tyndt lag Revamil sirlgel på den sekundære sårbehandling, som sårat dækket med.
- Revamil sirlgel kan også anbringes direkte på sår og derefter dækkes med en semi-okklusiv sårbehandling.
- Fiksér den sekundære sårbehandling som sædvanlig.
- Genntag behandlingen hver dag eller hver anden dag, afhængigt af sårtype.

### Indikation

Revamil sirlgel kan anvendes til kroniske sår (decubitus, forskellige typer ulcæra), inficerede sår, akutte sår, kirurgiske onkologiske sår, strålingsskadede onkologiske sår og mindre brændsår (1. og 2. grads forbrændinger).

### Kontraindikationer

Produktet må ikke bruges, hvis patienten er allergisk eller overfølsom over for honning. En allergisk reaktion eller overfølsomhed kan resultere i rødem, irritation og eventuelt mindre smerte i huden eller sårat.

### Bijvirkninger

- De første minutter efter påføring, kan produktet forårsage en let svienede følelse.
- Den svienede følelse forårsages sandsynligvis af honningens lave pH-værdi og høje osmolaritet og påvirker ikke produktets virkning.
- Utilfredse og uventede bivirkninger eller irriterende, kontaktbes lags eller åbrændt.
- Bivirkninger kan fore til i patienten oplever ubehag.

### Sikkerhedsforanstaltninger



